

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра німецької філології

Силабус навчальної дисципліни

БІЗНЕС КУРС НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Освітньо-професійна програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Обсяг	3 кредити ЄКТС. Загальна кількість годин 90: очна форма навчання: лекцій 20 годин, практичні заняття 16 годин, самостійна робота 54 години; заочна форма навчання: лекцій 6 годин, практичні заняття 4 години, самостійна робота 80 годин.
Семестр, рік навчання	4 рік навчання 7 семестр (очна форма); 4 рік навчання 7 семестр (заочна форма)
Мова викладання	німецька
Статус дисципліни	вибіркова
Дні, час, місце	Відповідно до розкладу
Викладач	Наталя Юрїївна ГОЛУБЕНКО , д.пед.н., професор, професор кафедри німецької філології
Контактна інформація	0674853347n@gmail.com
Робоче місце	Французький бульвар, буд. 24/26, гуманітарний корпус, 5 поверх, ауд. 154, кафедра німецької філології
Консультації	відповідно до графіку індивідуальних консультацій (з можливістю дистанційної роботи на платформах ZOOM чи Google Meet чи Viber за попередньою домовленістю)
Пререквізити	«Основна іноземна мова (німецька)», «Основи теорії мовних комунікацій»
Постреквізити	«Основна іноземна мова (німецька)», «Переклад ділового, художнього, публіцистичного мовлення», Курсова робота з

	основної іноземної мови
Мета навчальної дисципліни	ознайомлення студентів з бізнес-термінологією німецької мови, історією термінотворення в бізнес-сфері, ознайомлення зі специфікою становлення найбільших бізнес-еліт німецькомовного простору та їх вплив на формування лінгвістики
Завдання навчальної дисципліни	практичне застосування знань з граматики, стилістики, лексикології німецької мови, виконання письмових перекладів, вдосконалення діалогічного мовлення, вдосконалення термінології в бізнес-сфері
Очікувані результати навчання	У результаті вивчення даного курсу студент повинен знати: основні засади формування комунікації в бізнес-сфері; особливості економічного розвитку країн німецькомовного простору; необхідний лексичний запас слів та виразів для формування ділових паперів та бесід; вміти: вести бесіду на теми економічного розвитку; оформляти ділові папери, договори; здійснювати переклад текстів з німецької мови на українську та з української на німецьку на бізнес-тематику; застосовувати набуті знання для формування ділових презентацій.
Зміст навчальної дисципліни	<p align="center">Змістовий модуль 1. Загальна характеристика бізнес-термінології</p> <p>Тема 1. Становлення та розвиток німецької бізнес-термінології. Тенденція до зростання термінів-інтернаціоналізмів. Теперішній етап розвитку німецької бізнес-термінології.</p> <p>Тема 2. Дослідження специфіки відтворення семантики німецької бізнес-термінології адекватними засобами української мови. Формальні та неформальні розбіжності у вираженні та використанні економічних знань в порівнювальних німецькій та українській мовній спільнотах. Перспективи дослідження семантики термінологічних одиниць, за допомогою яких можуть відобразитися правові засади організації сучасного міжнародного бізнесу.</p> <p>Тема 3. Вплив соціально-економічного розвитку німецькомовних країн на бізнес-сферу. Франкфуртська фондова біржа як показник стану німецької економіки. Німеччина як держава з високим показником обсягом інвестицій у бізнес-сферах. Бізнес-еліти німецькомовного простору та їх вплив на формування лінгвістики.</p> <p align="center">Змістовий модуль 2. Особливості бізнес-презентування, ділової кореспонденції, перекладу бізнес-текстів.</p> <p>Тема 4. Стилiстичні та мовні характеристики сучасної ділової німецькомовної комунікації. Ділова документація німецькою</p>

	<p>мовою. Структура та зміст ділового листа німецькою мовою. Основні скорочення, які використовуються у діловій кореспонденції. Загальні характеристики ділового листування.</p> <p>Тема 5. Правила перекладу документів з німецької мови на українську та навпаки. Застосування перекладацьких прийомів та трансформацій при перекладі ділових документів. Лексико-граматичний матеріал та його застосування при перекладі типових ділових документів.</p> <p>Тема 6. Сучасні бізнес-презентації. Шаблони бізнес-презентацій. Основні відмінності між бізнес-презентацією та презентацією для публічних виступів</p>
<p>Методи навчання</p>	<p><i>словесні:</i> розповідь, пояснення, бесіда; <i>наочні:</i> ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень; <i>практичні:</i> складання словничка німецьких слів по темі ділового спілкування; переклад запропонованого тексту; робота з текстами</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Культура фахового мовлення : навч. пос. / Н.Д. Бабич, К.Ф. Герман, М. В. Скаб, А.А. Ковтун, М.С. Скаб, К.М. Лук'янюк, Н.І. Рульова. Чернівці : Книги-XXI, 2011. 528 с. 2. Кучер З.І., Орлова М. О., Редчиць Т. В. Практика перекладу (німецька мова). Вінниця. Нова книга, 2013. 504 с. 3. Лалаян Н.С., Подвойська О.В. Ділове листування: Geschäftliche Korrespondenz. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Нова книга, 2013. 128 с. 4. Daum, A. Projektcontrolling im ganzheitlichen Managementansatz, in: Eggers, B. Ahlers, F. Eichenberg, T. (Hrsg.): Integrierte Unternehmensführung: Festschrift zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Claus Steinle, Wiesbaden, 2011. S. 51–65. 5. Eismann Volker. Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz. Publisher: Cornelsen VerlagPublisher: Goethe Intitut, 2010. 179 S. <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Елітознавство : підручник / за заг. ред. В.А. Гошовської. Київ : НАДУ, 2013. 268 с. 2. Tank, A. Meilensteintrendanalyse, in: Controlling, 27. Jg. 2015, Nr. 3. S. 209–210. <p style="text-align: center;">Електронні інформаційні ресурси</p> <p>Наукова бібліотека ОНУ: загальний електронний каталог НБ ОНУ: http://lib.onu.edu.ua/elektronnyj-katalog/ навчальні та методичні матеріали. Факультет романо-германської філології: http://lib.onu.edu.ua/rgf/</p>

<p>Оцінювання</p>	<p>Поточний контроль: оцінювання перекладу тексту, оцінювання перекладу тексту та аналізу стилістичних кліше; усне опитування на практичних заняттях. Формою підсумкового контролю є залік.</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів отримати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p> <p><i>Дедлайни та перескладання</i></p> <p><i>Політика академічної доброчесності</i></p> <p><i>Використання електронних пристроїв на</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись онлайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf.</p> <p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</p> <p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhen_n_ua-antiplagiat-2021.pdf</p> <p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Електронні пристрої використовуються лише за наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>

<i>занятті</i> <i>Комунікація</i>	<p>Очні заняття з можливістю дистанційної роботи на платформах ZOOM чи Google Meet за попередньою домовленістю.</p> <p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>
--	--